

Columbanus, Gallus, Magnoaldus et Theodorus,
Chiliano socio, post functo sacerdotio
10 Gallos pervagantur, Francis immorantur.

E.

[pag. 247] Rapertus monachus, Notkeri, quem in sequentis
miramur, condiscipulus, fecit carmen barbaricum
populo in laude[m] sancti Galli canendum. Quod nos
multo impares homini, ut tam dulcis melodia latine
luderet, quam proxime potuimus, in latinum trans-
tulimus.

Vadunt in directum, examen ut collectum,

Querunt alvearia, temptantes loca varia;

Arbonam per lacum advolitans Potamicum;

Colligit Vuillimarus illos Christo carus.

Pergit hinc Brigantium grex gentes baptizantium.

Nunc incipiendum est mihi magnum gaudium.
Sanctiorem nullum quam sanctum umquam Gallum
Misit filium Hibernia, recepit patrem Suevia.
Exultemus omnes! laudemus Christum paries
Sanctos advocantem et glorificantem!

Cursu pergunt recto cum agmine collecto.
Tria tranant maria, celestant 'Christo gloria!'
Triumphantia maria, celestant 'Christo gloria!'

Das Gedicht ist im Codex Sangallensis 393 p. 247 – 251 (A) vorhanden.
Weitere Abschriften von Ekkhart's Hand finden sich in den Codices 168 p. 2—4
(B) und 174 p. 1—2 (C). Frühere Ausgaben, sowie die übrige einschlägige Literatur sind bei Müllenhoff und Scherer, Denkmäler deutscher Poesie und Prosa Bd. II p. 78f. verzeichnet. — Die prosaische Einleitung ist in allen drei Handschriften mit roter Tinte geschrieben; in BC erscheint sie verändert und erweitert:

Rapertus Notkeri (*Balbius* + 912) . . . condiscipulus, post sancti Galli historiam (*Causa* s. Galli in Mon. Germ. Script. II 61 – 74 und SG Mitteilungen z. veter-ländischen Geschichte XIII pp. 1 – 64, herausgegeben von Meyer v. Knonau) et alia multa, quae fecit insignia (*Canisius antiqu. Iect.* V 736. 742 – 744. 750) fecit et carmen barbaricum de sancto Gallo cantandum, quod postea fratrum quidam, cum rarecere, qui id saperent, videret, ut tam dulcis melodia latine luderet (nemtanum dulcis melodia memoriae laberetur B), quam proxime potuit, transferens, talibus operam impeditit. — Über Rapert und sein Geschichtswerk s. Meyer v. Knonau in der oben genannten Ausgabe (SG Mitteilungen XIII p. Vff.). In allgemeinen folgt Rapert der von Wetlin bearbeiteten vita s. Galli (v¹) doch so, dass er sich nicht streng an die Quelle hält, sondern frei verfährt oder gelegentlich die mindliche Tradition seines Klosters ververtet. Das Gedicht zerfällt in Strophen von je 5 Versen und ist in A bis zu Strophe 7, 1. 2 mit Neuen versehen. In B ist das ganze Gedicht, in C die ersten 6 Verse neuwert.

3. Ite tur patrem seaevia B. — 5. praeparantem et sanctificantem B. — 7. celebant auf Rastur A. cantantes B. peanant C.

[pag. 248]

Renovant Luxovium in Christi caulas ovium
Passi meche varias Brunhildis et insidas,
Tristes spernunt Franciam contendunt et in Sueviam.
Castro de Turegum adnavigant Tucconium.
15 Docent fidem gentem, Iovem linquunt ardentes,
Tucconio ingratu hinc excommunicato,

Vadunt in directum, examen ut collectum,

Querunt alvearia, temptantes loca varia;

Arbonam per lacum advolitans Potamicum;

Colligit Vuillimarus illos Christo carus.

Pergit hinc Brigantium grex gentes baptizantium.

8. Magnoldus] Magnus. Chiliano C. Über Magnus und Theodorus, die sich nach den Quellen erst an Gallus anschlossen, als dieser nach Arbon zurückkehrte, s. die Anmerkung zu D 43. Kilian ist dort nicht genannt, scheint aber nach der Vita s. Kiliani (Mabillon, Acta SS. ordinis s. Benedicti II p. 991) gemeinsam mit

Gallus und Columba die irische Heimat verlassen zu haben: Illi namque sacrae admonitioni beati viri obtemperantes . . . relicts omnibus de propria personexerunt patria. — 9. Über den Worten Chiliano socio steht die Bezeichnung: sic in teutonico canitur (rote Tinte) A. Dieser und der folgende Vers lauten in BC:

Sigibertus, Placidus cum plurimis complicibus
Francis immorantur, nimis honorantur

(honori habentur C).

Auch diese Begleiter Columbas sind in den Quellen nicht genannt. Zur Sache rgl. v¹ c. 2: quibus peragratis tandem optata arva Galliae introierunt, ubi gubernacula regni Sigiberti (a. 561 – 575) diversas gentes tune domuerunt statimque confidentes in Christi amore aulam regiminis eius adierunt. — 11. S. die Bemerkung zur D 15. — 12. Prunhildis C. — Zur Sache rgl. v¹ c. 3: nam sicut Izabel regnum Ahab perdidit, ita et haec istum (den König Theodorich) decepit avertendo eum a legitimo coniugio ac vitam eius lupanaribus damnando. — 13. Tristes] Sancti C. et in Sueviam] alemanniam B. — 15. Docent] inbuant B. fidem] fide BC. linquunt] rident. — v¹ c. 5: Gallus . . . coepit illuc genitulum fama incendere dinsque consecrata in lacum dimergere. Vgl. D 24. — Die folgenden fünf Verse (16 – 20) fehlen in B. — 19. involavit C. Dass die Männer Arbon zu Schiff erreichen hätten, steht nicht in den Quellen. r¹ c. 6: eum alumnis ad Christi laudem festinatibus peruenit (sc. Columbanus) in castrum Arbonam (über dieses rgl. Meyer v. Knonau a. a. O. p. 9 n. 42), ubi reppererunt Willmarum quendam sacerdotem. Ähnlich r² c. 5. — 20. illos] presbiter C. — 21. r¹ c. 6: Quijus peractis didicervnt ab eodem presbytero, civitatem quandam

Columbanus amplum hic Christo sacrat templum,
Docet parvum clerum cantare deum verum,
Latrones et duos occidunt fratres suos.
Fugit mox Italianam terram procul aliam. 25
Gallus infirmatur, a via retardatur.
Cui mandat motus, quod restet, Columbanus,
Repetit febricitans Arbonam, Christum supplicans,
Egros allevantem, faciat se valentem. 30
Presbiter Christo carus dat lectum Vuillimarus.
Convalescens Gallus deserti fit mox avidus.
Dux fit Hiltibaldus, occurrit locus commodus.
Clamant damna demones, retentant Gallum vepres.

esse dirutam vicinam illis locis Pergentian, cuius terrae pinguedo marisque
vicinitas potuerint fieri servis dei oportunitas. *Vgl. D 31, wo der Ort Bri-*
gantum heisst. Die Form Brigantium *braucht Rapert auch in den Cas. SG c. 2:*
Qui (*sc. Willimarus*) interrogatus, si sciret locum in solitudine illorum proposito
congruum, ostendit eis locum iocundissimum ad inhabitandum, nomine Bri-
gantium. *Über die klassische Form des Namens s. Parly-Wessona, Readency-*
klopädie der klass. Altertumswissenschaft Bd. III Sp. 846.

22. *Vgl. D 22 mit der Note.* — 23. Docens B. laudare B. — 24. Iatro
Sigebertum trucidat hinc et Placidum BC. S. die Bemerkung zu v. 9, und über
den *Mord der 2 Gefährten* D 35 mit der Anmerkung. — 25. Fugit mox] Fugunt
C. Properant B. — Zur Sache vgl. v. c. 9 am Ende. — 26. Felris egra gallum
detinuit sanctissimum B. — v. c. 10 (*am Anfang*): Ex quo itinere athletarum
Christi februm vexatio electum dei Gallum retinuit. — 27. quod] cur
BC. — 28. Unquam missas ne celebret B. ageret C. quoad sciret] dum andiret
C. — v. c. 10: sed vir sanctus causa retinendi eum secum cum hilaritate animi
dixit: si laborum meorum particeps fieri non vis, diebus meis missam non cele-
brabis. *Mit dem Konjunktiv restet will der Dichter auch hier (vgl. D 40 mit der*
Anmerkung) andeuten, dass Gallus nicht mehr mit Columba weiter ziehen wollte,
was Rapert in den Cas. SG c. 2 (gegen Ende) deutlich sagt: Quem etiam ob laborem
iunioris putans sanctius Columbanus aegritudo dinem simulari, officium
illi altaris interdixit, dum ipse Columbanus in vita mansisset. — 29. petit
hinc B. — Christum] castrum B. multa C. Zur Sache vgl. v. c. 10: sequestratione
namque peracta hospes Willimarus presbyter visitatur a servo dei Gallo
hospitiū sustentationes ac infirmitatis sublevations ibidem flagrantur. — 30.
Egros allevantem auf Basar A. Omnia potenter B. Egros confortantem C.
— 31. Villimarus B. — 32. deserti fit mox avidus ist an den Rand gesetzte
Korrektur für silvarum fit mox avidus, das stark radiert ist. fit heremt BC.
Zur Sache vgl. D 45 ff. — 34. damnum B. dat lapsans Gallus preces B. Von
einem Wehgeschrei der Dämonen bei Ankunft des Gallus an der Steinach wissen
die Quellen nichts. Vielleicht denkt der Dichter an die v. c. 14 geschilderte Be-

Gallus forte psalmum in ore tenet alnum:
Latrones et duos occidunt fratres suos.
Fugit mox Italianam terram procul aliam. 25
Gallus infirmatur, a via retardatur.
Cui mandat motus, quod restet, Columbanus,
Repetit febricitans Arbonam, Christum supplicans,
Egros allevantem, faciat se valentem. 30
Presbiter Christo carus dat lectum Vuillimarus.
Convalescens Gallus deserti fit mox avidus.
Dux fit Hiltibaldus, occurrit locus commodus.
Clamant damna demones, retentant Gallum vepres.

esse dirutam vicinam illis locis Pergentian, cuius terrae pinguedo marisque
vicinitas potuerint fieri servis dei oportunitas. *Vgl. D 31, wo der Ort Bri-*
gantum heisst. Die Form Brigantium *braucht Rapert auch in den Cas. SG c. 2:*
Qui (*sc. Willimarus*) interrogatus, si sciret locum in solitudine illorum proposito
congruum, ostendit eis locum iocundissimum ad inhabitandum, nomine Bri-
gantium. *Über die klassische Form des Namens s. Parly-Wessona, Readency-*
klopädie der klass. Altertumswissenschaft Bd. III Sp. 846.

22. *Vgl. D 22 mit der Note.* — 23. Docens B. laudare B. — 24. Iatro
Sigebertum trucidat hinc et Placidum BC. S. die Bemerkung zu v. 9, und über
den *Mord der 2 Gefährten* D 35 mit der Anmerkung. — 25. Fugit mox] Fugunt
C. Properant B. — Zur Sache vgl. v. c. 9 am Ende. — 26. Felris egra gallum
detinuit sanctissimum B. — v. c. 10 (*am Anfang*): Ex quo itinere athletarum
Christi februm vexatio electum dei Gallum retinuit. — 27. quod] cur
BC. — 28. Unquam missas ne celebret B. ageret C. quoad sciret] dum andiret
C. — v. c. 10: sed vir sanctus causa retinendi eum secum cum hilaritate animi
dixit: si laborum meorum particeps fieri non vis, diebus meis missam non cele-
brabis. *Mit dem Konjunktiv restet will der Dichter auch hier (vgl. D 40 mit der*
Anmerkung) andeuten, dass Gallus nicht mehr mit Columba weiter ziehen wollte,
was Rapert in den Cas. SG c. 2 (gegen Ende) deutlich sagt: Quem etiam ob laborem
iunioris putans sanctius Columbanus aegritudo dinem simulari, officium
illi altaris interdixit, dum ipse Columbanus in vita mansisset. — 29. petit
hinc B. — Christum] castrum B. multa C. Zur Sache vgl. v. c. 10: sequestratione
namque peracta hospes Willimarus presbyter visitatur a servo dei Gallo
hospitiū sustentationes ac infirmitatis sublevations ibidem flagrantur. — 30.
Egros allevantem auf Basar A. Omnia potenter B. Egros confortantem C.
— 31. Villimarus B. — 32. deserti fit mox avidus ist an den Rand gesetzte
Korrektur für silvarum fit mox avidus, das stark radiert ist. fit heremt BC.
Zur Sache vgl. D 45 ff. — 34. damnum B. dat lapsans Gallus preces B. Von
einem Wehgeschrei der Dämonen bei Ankunft des Gallus an der Steinach wissen
die Quellen nichts. Vielleicht denkt der Dichter an die v. c. 14 geschilderte Be-

35 | Diaconus accurrit, lappans illum distulit.
Gallus forte psalmum in ore tenet alnum:
‘Requies hec est mea per seculorum secula!
Semper hic habitabo, deum meum invocabo.
Hiltibalt percare, iam noli me vetare,
Libet sic iacere, noli sublevare!’

Instat tandem triduo vir domini ieunio;
Consecrando locum litabat vota precum.
Fit amboibus ardor, procumbit omnis arbor,
Regnat vis flammarum condensa per silvarum.
Infert ursus truncos igni passim advectos. 40

gegung mit den weiblichen Truggestalten, welche über die Tätigkeit der fremden
Glaubensboten in ihren bisherigen Bereiche laute Klage erheben.

35. diaconus ist Korrektur und steht auf den radierteren Zügen des Wortes
Diaconus] A. diacon B. Hiltibald C. Zu diesem und den folgenden Versen vgl.
v. c. 12: corrukt (*sc. Gallus*) in vepre pedem offendens; quem diaconus
nitens sublevare, audivit: sine me; haec requies mea in saeculum saeculi: hic
habitabo, quoniam elegi eam, Psalm 131, 14. — 37. seculorum] cuncta saeculi
B. — 38. semper hic habitabo] elegi hunc locum domino C. — Vgl. Psalm
115, 13: nomen domini invocabo. — 39. Hiltibald ist Korrektur und steht auf
den radierteren Zügen des Wortes diaconus A. Diacon BC. — In v. c. 11 heisst
der Name des Diaconis Hiltibodus, v. c. 10 Hiltibaldus, bei Ekkehart D 46
Hiltibald. — 40. sublevare ist Korrektur für sustinere A. — Noli sustinere,
libet sic iacere BC. — 41. vir dominij vigilius B. — Rapert hat hier die Reihen-
folge der Tatsachen geändert; denn in den Quellen geht die Begegnung mit dem
Bären, die Vertreibung der dämonischen Weiber und der Schlangen dem drei-
tägigen Fasten voran. Bei Ekkehart D 55—64 ist die Anordnung diese: 55—56
Aufstehen des Bären; 57—60 Erscheinung der weiblichen Truggestalten; 61—63
Bussübungen und Fasten; 64 Vertreibung der Schlangen. — 43. Vgl. D 53, 54.
— 44. condensal] contexta B. — Auf die Rodung durch Feuer weist der in der
Ostschweiz mehrfach vorkommende Flurname Brand, sowie der Familienname
Brander. — 45. igni passim adrectos steht auf den radierteren Zügen einer frü-
heren Lescart A. Ursus hic silvester Gallo stat minister B. Ursus truncos dexter
adverberat minister C. — Nach dem Berichte der Quellen erschien der Bär, nach-
dem die Genossen sich zur Ruhe begeben, Gallus aber nochmals zum Gebete auf-
gestanden war. v. c. 13 (*am Anfang*): Nam cum mens bra quieti dedissent virque
dei silenter levando in precibus se . . . exercuisset, conviator eius occulte in-
tendebat. Interea ursus de monte adiit ac fragmenta decerpit, cui ab electo dei
Gallo dictum est: Bestia, in nomine domini nostri Iesu Christi praecipio tibi:
sune lignum et proice in ignem. Ille autem continuo reversus adullit validissi-
mum lignum et imposuit in ignem. Ähnlich lässt Ekkehart (D 55) das Tier bei
der Rodungsarbeit täglich sein (ursus adest operi). Die Verse 46—50 fehlen in B.

Panem Gallus bestie mirandę dat modestię.

Mox ut hunc voravit, in fugam festinavit

Iussa silvis cedere, hic nullum posthac lędere.

Diacon iacebat soporans et videbat,

Qua virtute Gallus pollet dei famulus.

Hinc de loco démones abegit et serpentes.

[pag. 250] Ducis sanat filiam, quam Satan vexat rabidam.

Exit ore torvus colore tamquam corvus.

Offert Gallo dona pro mente virgo sana:

Que dispersit sanctus dedit et pauperibus.

- 50 Optant illum populus pontificem et cleris.
Quis sacrandum proprium Iohannem dat discipulum.
- 55 Gaudet pisce magno Petroę capto stagno.
Trabem breviorem dat prece longiorem.
Pergit hinc ad castrum ob Michahelis festum.
Egit missas more, spiritus tonat ab ore.
Egrotat in castro electus deo nostro.

Rechte als peregrinus die Würde eines Bischofs von Konstanz nicht annehmen konnte (Meyer v. Knonau l. c. p. 34 n. 330). Über den Diakon Johannes vgl. v. 1 cc. 17. 20.

58. supermo] divino C, tonantis B. — v¹ c. 29: Nam quodam dominico

die finitis matutinalibus orationibus, cum repedassent requiescenti gratia, prima

luce diei vocavit vir dei Maginaldum diaconem dicens: . . . Post nocturnam

huius noctis revealatum est mili migrasse praeceptorum meum Columbanum,

pro cuius requie offeram sacrificium. *Über die Abreiseung von der Quelle vgl. die Bemerkung zu D 103.* — 59. spiritum] animam BC. — 60. fehlt in C. —

61. v¹ c. 29 (am Ende): statim signum tangebatur fratribusque congregatis

oratio multiplicabatur, cum pro anima Columbani agenda missarum celebrabatur.

— 62. Petros ist mit flüchtiger Hand auf radierter Grinde eingetragen A. ex-

tracto brevi stagno BC. — Der Name Petros findet sich v. c. 12, während Wala-

frid (v² c. II) die deutsche Bezeichnung Steinha verwendet. *Über das Fisch-*

wunder vgl. v¹ c. 33, sed interea propinquus gurges visitatur ab illo cum retibus

. . . . Ubi Christi ad laudem miraculum innovatur, cum innamis pisces territus

a duabus bestiis, quae luderes (Fischottern) nuncupantur, quasi eis avidis preda

conspicitur. Haud ignitior mora extendit rete et refectio servis dei trahitur ab

anne. Mirum in modum longitudine eius duodecim palmarum et latitudo quattuor

inventa est, cum ibi nisi brevis pisciculus ante unquam captus est. Vgl. D 113.

14. — 63. fecit tabulam minorem orando longiorem B. Zur Sache vgl. D 116

mit der Anmerkung und v. c. 31. Auch Eckhart erzählt (D 115 f.) dieses Wunder

an zweiter Stelle, während die Quellen es vor dem reichen Fischzug erwähnen. —

64. Evocatur castrum B. Egressus Arbonam sumptuarius iam coronam C. — Die

Titu Wetins nennt das Michaelfest nicht. Rappert kannte es aus der Tradition

des Klosters. Vgl. v² c. 29: vocata autem multitudine in die sollemni sanctus

vir praedicationis dulcedine avidorum corda refecit. — 65. Nach egit steht ein

radierter Wort (hic) A. Praedicat verbum more C. Praedicat hic de more B.

al fehlt BC. — Eine ähnliche Wendung bracht Eckhart oben D 120. Über Blitz

und Donner als Bild der gewaltigen Rede vgl. meine Abhandlung, die Hyperbel

in den Komödien des Plautius und in Ciceros Briefen an Atticus II p. 49. — 66.

proprius soll Johannes als Landesangehöriger bezeichnet werden (gl. indec Meyer v. Knonau a. a. O. p. 34 n. 131), während Gallus nach damaligem kirchlichen

est, ut nec minimum, quod solebat, alimentum eibi sumeret. (c. 37) . . . quatuor-